

<p style="text-align: center;">COOPERATION AGREEMENT</p> <p style="text-align: center;">BETWEEN</p> <p style="text-align: center;">VITAL STRATEGIES</p> <p style="text-align: center;">AND</p> <p style="text-align: center;">SÃO PAULO CITY HALL</p> <p style="text-align: center;">21.11.2017</p>	<p style="text-align: center;">ACORDO DE COLABORAÇÃO</p> <p style="text-align: center;">ENTRE</p> <p style="text-align: center;">VITAL STRATEGIES</p> <p style="text-align: center;">E</p> <p style="text-align: center;">PREFEITURA DE SÃO PAULO</p> <p style="text-align: center;">21.11.2017</p>
<p>The Mayors Challenge is a competition to inspire cities to generate innovative ideas that solve major challenges and improve city life – and that ultimately can be shared and replicated by cities worldwide. Cities are uniquely positioned to encourage and foster the innovation, creativity, ideas, and solutions needed to tackle the pressing social and economic issues facing the world today – as well as meet the challenges of tomorrow. Yet with increasing needs and diminishing budgets, local governments must find innovative new ways to get work done. That’s where the Mayors Challenge comes in – a competition for cities that inspires mayors and their partners to develop breakthrough solutions. Once winners are selected, Bloomberg Philanthropies works closely with each city to produce and track results, and capture implementation lessons. At completion of the Mayors Challenge, successful Mayors Challenge projects will be “replication ready,” meaning that they achieved five key criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Projects are implemented at sufficient scale • Evidence has been gathered demonstrating impact • Program model has been refined to reflect learnings from implementation, assessment, and user feedback • Value of the project to other cities is clear, and has been documented • Mayor is publicly engaged and 	<p>O Mayors Challenge é uma competição para inspirar cidades a gerarem ideias inovadoras que resolvam importantes desafios e melhorem a vida urbana – e que por fim possam ser compartilhadas e replicadas em diversas cidades do mundo. As cidades estão exclusivamente posicionadas para incentivar e promover a inovação, criatividade, ideias e soluções necessárias para enfrentar as questões prementes, a nível econômico e social, atuais – assim como enfrentar os desafios de amanhã. Todavia, com as crescentes necessidades de redução dos orçamentos, os governos locais devem encontrar novas formas de execução do trabalho. É aí onde vem o Mayors Challenge – uma competição para que cidades inspirem os prefeitos e seus parceiros no desenvolvimento de soluções de ponta. Selecionados os vencedores, a Bloomberg Philanthropies trabalhará em estreita colaboração com cada cidade para produzir e controlar os resultados e fazer captação de lições para implementação. Os projetos bem-sucedidos do Mayors Challenge estarão “prontos para serem replicados”. Isto significa que eles alcançaram cinco critérios chave:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Os projetos são implementados em escala suficiente • A evidência foi coletada demonstrando o impacto • O programa modelo foi aperfeiçoado para refletir aprendizagens de implementação,

<p>excited to be a worldwide leader on the issue</p> <p>In 2016, São Paulo was selected by Bloomberg Philanthropies as one of five cities to receive an award through the Mayors Challenge (Initiative). The three-year Initiative will help São Paulo City Hall by providing technical assistance, training and staffing resources to aid in using bold new ideas to solve urban challenges and improve city lives. São Paulo will promote socio-environmental sustainability of a vulnerable rural territory in the South of São Paulo through empowerment of local agriculture, as further described in <i>Annex A</i>. Vital Strategies shall act as fiscal sponsor for São Paulo throughout the course of the Initiative.</p>	<p>avaliação e feedback de usuários</p> <ul style="list-style-type: none"> • O valor do projeto para outras cidades está claro, e ele foi documentado • O Prefeito está envolvido publicamente e emocionado por tornar-se um líder mundial sobre este tema <p>Em 2016, São Paulo foi selecionada pela Bloomberg Philanthropies, como uma das cinco cidades que receberam o prêmio através de Mayors Challenge (Iniciativa). A iniciativa de três anos apoiará a Prefeitura de São Paulo fornecendo assistência técnica, capacitação e recursos humanos para ajudar com a utilização de novas ideias ambiciosas para resolver desafios urbanos, e melhorar a vida das cidades. São Paulo promoverá a sustentabilidade socioambiental de um território rural vulnerável no Sul de São Paulo, através do empoderamento da agricultura local, como adiante descrito no Anexo A. Vital Strategies Brasil agirá como patrocinador fiscal para São Paulo ao longo do curso da Iniciativa.</p>
<p>I. PURPOSE OF THE AGREEMENT</p> <p>This Collaboration Agreement (Agreement) sets out the framework under which Vital Strategies Brasil (Vital Strategies), CNPJ nº 28.837.207/0001-34 with address at Rua Marquês de Itu, 977, apto 122, Vila Buarque, São Paulo, SP, CEP 01223-001, and São Paulo (the City) with address at Viaduto do Chá, 15 - Edifício Matarazzo - CEP 01020-900 - São Paulo - SP will collaborate in furtherance of the mission stated above.</p> <p>This Agreement commences on the last date of signature of this Agreement and will remain in effect until February 28, 2020 unless terminated early by Vital Strategies. Subject to approval from Bloomberg Philanthropies and mutual agreement by both parties attested in writing, this Agreement may be extended beyond the dates listed above.</p>	<p>I. OBJETIVO DO ACORDO</p> <p>Este Acordo de Colaboração (Acordo) estabelece o marco sob o qual Vital Strategies Brasil (Vital Strategies), CNPJ nº 28.837.207/0001-34, com sede na Rua Marquês de Itu, 977, apto 122, Vila Buarque, São Paulo, SP, CEP 01223-001, e Prefeitura do Município de São Paulo (a Cidade) com endereço Viaduto do Chá, 15 - Edifício Matarazzo - CEP 01020-900 - São Paulo - SP, colaborarão no cumprimento da missão referida acima.</p> <p>Este Acordo tem início a partir da última data da assinatura deste Termo, e permanecerá vigente até o dia 28 de Fevereiro de 2020, a menos que seja rescindido por Vital Strategies Brasil. Ainda sujeito à aprovação por parte da Bloomberg Philanthropies, e por acordo mútuo das duas Partes, expresso por escrito, este Acordo pode estender-se além das datas acima referidas.</p>

<p>II. FRAMEWORK FOR COLLABORATION</p> <p>A. Mutual agreements of Vital Strategies and the City</p> <p>Vital Strategies and the City (the Parties) agree that:</p>	<p>II. MARCO DE COLABORAÇÃO</p> <p>A. Acordos mútuos entre Vital Strategies e a Cidade</p> <p>Vital Strategies e a Cidade (as Partes) acordam que:</p>
<p>1. <i>Fiscal Sponsorship</i></p> <p>The Parties shall collaborate to facilitate Vital Strategies acting as fiscal sponsor for the City. All costs directly relating to the management of the Initiative shall be managed by Vital Strategies</p>	<p><i>Patrocínio Fiscal</i></p> <p>As Partes colaborarão para facilitar a atuação de Vital Strategies como patrocinador fiscal da Cidade. Todos os custos, diretamente relacionados à gestão da Iniciativa, deverão ser administrados por Vital Strategies.</p>
<p>2. <i>Personnel</i></p> <p>a. The City will assign and maintain from within its organization the personnel specified on its staffing plan to support the implementation of the Initiative. Vital Strategies shall maintain staff necessary to support the City in accordance with this Agreement.</p> <p>b. As necessary, the Parties will collaborate in accordance with the procedures set out in <i>Annex B</i> to retain independent contractors (Consultants) to undertake, coordinate, and project-manage day-to-day implementation of the Initiative. All Consultants shall be hired under consultant contracts with Vital Strategies.</p> <p>c. The Parties will actively collaborate with each other and the Consultants to implement the Initiative.</p>	<p>2. <i>Pessoal</i></p> <p>a. A Cidade assinará e manterá dentro de sua organização o pessoal especificado no plano para apoiar a implementação da Iniciativa. Vital Strategies manterá o pessoal necessário para apoiar a Cidade em consonância com este Acordo.</p> <p>b. Conforme necessário, as Partes colaborarão de acordo aos procedimentos definidos no <i>Anexo B</i> para manter contratados independentes (Consultores) que irão realizar, coordenar e administrar diariamente a implementação da Iniciativa do projeto. Todos os Consultores deverão ser contratados ao abrigo de contratos de Consultores da Vital Strategies.</p> <p>c. As Partes colaborarão ativamente entre elas e junto aos Consultores para implementar a Iniciativa.</p>
<p><i>Development of delivery plans</i></p> <p>The City will collaborate with other Initiative partners, other key stakeholders, and Vital Strategies, to the extent necessary, to prepare a delivery plan specifying the tasks, sub tasks, dependencies, resource requirements, schedules, and milestone dates required to implement the interventions selected for implementation in São Paulo. The City shall have primary responsibility for</p>	<p>3. <i>Desenvolvimento de planos de entrega</i></p> <p>A Cidade colaborará com outros parceiros da Iniciativa, outras partes interessadas chave e Vital Strategies, na medida em que seja necessário, para preparar um plano de entrega especificando as tarefas, sub-tarefas, dependências, recursos necessários, calendários e datas marco exigidas para realizar as intervenções selecionadas para implementação em São</p>

<p>developing and executing its delivery plan. The final delivery plan will be appended to this Collaboration Agreement, to serve as an informative document.</p>	<p>Paulo. A Cidade terá a principal responsabilidade de desenvolver e executar seu plano de entrega. O plano de entrega final será anexado a este Acordo de Colaboração, e servirá como um documento informativo</p>
<p>4. Contractors and other entities</p> <p>The Parties will collaborate with each other, other Initiative partners and all other key stakeholders to implement the interventions, as specified in the final work plan. The Parties shall work together to identify contractors and other entities that will provide services to the City under the Initiative. As needed, Vital Strategies will enter agreements with these contractors and other entities to ensure the provision of the required services.</p>	<p>4. Contratados e outras entidades</p> <p>As Partes colaborarão entre elas, com outros parceiros da Iniciativa e todos os parceiros-chave para implementar as intervenções, conforme especificado no plano final de trabalho. As Partes trabalharão em conjunto na identificação de contratados e outras entidades que fornecerão serviços à Cidade no âmbito da Iniciativa. Conforme seja necessário, Vital Strategies estabelecerá acordos com estes contratados e outras entidades para garantir a provisão dos serviços requeridos.</p>
<p>5. Financial monitoring</p> <p>Vital Strategies, acting as fiscal sponsor, shall monitor all financial matters related to the Initiative, however the City shall retain responsibilities and obligations under the Initiative as indicated in its other agreements and in this Agreement and its Annexes.</p>	<p>5. Monitoramento Financeiro</p> <p>Vital Strategies, atuando como patrocinador fiscal, monitorará todos os assuntos financeiros relacionados à Iniciativa, no entanto, a Cidade manterá responsabilidades e obrigações no âmbito da Iniciativa como indicado em seus outros acordos e neste Acordo e seus Anexos.</p>
<p>6. General</p> <p>The Parties will work collaboratively with each other, other Initiative partners and other key stakeholders to support the activities specified above and in the Annexes for the implementation of the Initiative.</p>	<p>6. Geral</p> <p>As Partes trabalharão de maneira colaborativa entre elas, com outros parceiros da Iniciativa e outros parceiros-chave para apoiar as atividades acima especificadas e nos Anexos para a implementação da Iniciativa.</p>
<p>A. Additional Agreements of Vital Strategies</p> <p>Vital Strategies agrees to:</p>	<p>B. Acordos Adicionais de Vital Strategies</p> <p>Vital Strategies concorda com:</p>
<p>7. Financial technical assistance and operational support</p> <p>Provide financial technical and operational support and assistance throughout the Initiative.</p>	<p>7. Assistência financeira técnica e suporte operacional</p> <p>Fornecer apoio financeiro técnico e operacional, e assistência ao longo da Iniciativa.</p>
<p>C. Additional Obligations of the City</p> <p>The City agrees to:</p>	<p>C. Acordos Adicionais da Cidade</p> <p>A Cidade concorda com:</p>

<p>8. <i>In-city support</i></p> <p>Assist Vital Strategies, the technical experts, and the Consultants to carry out their work under this Agreement and related agreements. The City will ensure there is adequate access to country-owned information and data to carry out those activities.</p>	<p>8. <i>Suporte local</i></p> <p>Apoiar o trabalho da Vital Strategies, dos peritos técnicos e dos Consultores na hora de realizar o trabalho no âmbito deste Acordo e acordos relacionados. A Cidade garantirá a existência de acesso adequado à informação própria do país e dados para realizar aquelas atividades.</p>
D. Additional agreements	D. Acordos Adicionais
<p>9. <i>No Exchange of Funds</i></p> <p>This Agreement does not contemplate any present exchange of monies between the Parties or guarantee any specific funding for the City. If, in the future, the Parties elect to provide any such funding, that agreement will be evidenced and governed by a separate binding written document.</p>	<p>9. <i>Não Existirá Intercâmbio de Fundos</i></p> <p>Este Acordo não contempla qualquer intercâmbio de recursos financeiros entre as Partes e não garante um financiamento específico para a Cidade. Se no futuro, as Partes elegerem celebrar tal financiamento, aquele acordo será formalizado e regido por uma vinculativa em um documento separado e por escrito.</p>
<p>10. <i>Additional Terms</i></p> <p>Additional terms required as part of the Initiative are listed in Annex D.</p>	<p>10. <i>Termos Adicionais</i></p> <p>Os termos adicionais exigidos como parte da Iniciativa estão enumerados no Anexo D.</p>
<p>III. TERMINATION OF AGREEMENT</p> <p>This Agreement may be terminated by Vital Strategies upon 30 (thirty) days' prior written notice. It may be terminated on 5 (five) days' written notice by Vital Strategies if the City has materially breached its obligations hereunder.</p>	<p>III. TÉRMINO DO ACORDO</p> <p>Este Acordo pode ser rescindido por Vital Strategies com uma notificação prévia, por escrito, de 30 dias. Poderá, ainda, ser rescindido com uma notificação prévia, por escrito, de 5 (cinco) dias por Vital Strategies se a Cidade não cumprir as suas obrigações nos termos do Acordo.</p>
<p>IV. COMPLIANCE WITH LAWS</p> <p>Each of the Parties agrees they will carry out the activities under this Agreement in accordance with all applicable laws and regulations.</p>	<p>IV. CUMPRIMENTO DE LEIS</p> <p>Cada uma das Partes concorda em realizar as atividades no âmbito deste Acordo, segundo a legislação aplicável e regulamentos.</p>
<p>V. USE OF NAMES AND PUBLICITY</p> <p>Each Party agrees not to use the other Party's name or other marks in any advertising or other form of publicity without the other Party's prior written consent.</p>	<p>V. USO DE NOMES E PUBLICIDADE</p> <p>Cada Parte concorda em não usar o nome da outra Parte ou marcas em qualquer propaganda ou qualquer outra forma de publicidade sem o prévio consentimento, por escrito, da outra Parte.</p>
<p>VI. ADDITIONAL TERMS</p> <p>The Parties agree to attempt to resolve</p>	<p>VI. TERMOS ADICIONAIS</p> <p>As partes acordam em tentar resolver</p>



any dispute through amicable means. In the event a dispute cannot be resolved between the Parties, the Parties consent to arbitration by an agreed upon arbitrator.

The Agreement constitutes the entire accord between the Parties with respect to the subject matter of the scope of work and supersedes all previous negotiations, communications and other agreements relating to it unless they are incorporated by reference in this Agreement, including its Annexes. Any amendment to this Agreement must be set forth in writing and signed by authorized representatives of the Parties.

Translations of this agreement shall be considered authoritative. However, for the resolution of disputes about specific wording the English version of this Agreement shall govern.

The Parties have signed this Agreement on the dates specified below to indicate their agreement to its terms. The effective date of this Agreement shall be the date of the last signature.

This Agreement shall be governed by the laws of the State of New York, without regard to its conflict of laws rules. The presentation of this agreement's results is conditioned to Vital Strategies' fulfillment of Brazil's federal act n. 13.019/14 and related legislation requirements.

qualquer disputa de forma amigável. Em caso de conflito que não possa ser resolvido, as Partes consentem uma arbitragem por um árbitro designado por acordo entre as mesmas.

O Acordo constitui o convênio completo entre as Partes, em relação ao assunto do âmbito de trabalho, e ele substitui todas as anteriores negociações, comunicações e outros acordos relacionados com o mesmo, exceto se eles forem incorporados para referência neste Acordo, incluindo os seus Anexos. Qualquer alteração no presente Acordo deve ser feita por escrito e assinada por representantes autorizados das Partes. As traduções deste Acordo devem ser consideradas oficiais. Contudo, para a resolução de controvérsias sobre uma formulação específica, a versão em Inglês deverá prevalecer.


As Partes assinam o presente Acordo nas datas abaixo especificadas para indicar que concordam com os termos do Acordo. A data efetiva deste Acordo será a data da última assinatura.

Este Acordo deverá ser regido pelas leis do Estado de Nova Iorque, sem levar em conta a regra de conflito deles. A apresentação dos resultados deste Acordo está condicionada ao cumprimento por parte da Vital Strategies dos termos da Lei Federal Brasileira nº 13.019/14 e legislação aplicável.

For the Municipality of São Paulo/Pelo Município de São Paulo

JOÃO DORIA  Date/Data: NOV 21, 2017
Mayor of São Paulo/Prefeito de São Paulo
Viaduto do Chá, 15 - 5º andar - Centro - São Paulo - SP - Brasil

For Vital Strategies/Pela Vital Strategies


PEDRO DO CARMO BAUMGRATZ DE PAULA Date/Data: NOV 21, 2017
Executive Director/Diretor Executivo - Vital Strategies Brasil
Rua Marquês de Itu, 977, apto 122 - Vila Buarque - São Paulo - SP - Brasil

SGM/GAB
PUBLICADO
EM

23 NOV 2017

Dilma Coelho N. da Silva
RF 511.574.4
SGM/AT




Testemunhas:

HELOISA MARIA DE SALLES PENTEADO PROENÇA
Secretária Municipal de Urbanismo e Licenciamento



MARCOS CAMARGO CAMPAGNONE
Secretário Adjunto da Secretaria Municipal de Urbanismo e Licenciamento


Anne Lin
Bloomberg Philanthropes

SGM/GAB
PUBLICADO
EM

23 NOV 2017


Dilma Coelho N. da Silva
RF 511.674.4
SGM/AT



<p style="text-align: center;">ANNEX A</p> <p style="text-align: center;">Program</p>	<p style="text-align: center;">ANEXO A</p> <p style="text-align: center;">Programa</p>
<p><u>Project Description:</u> São Paulo: Growing Farmers' Income, Shrinking Urban Sprawl</p> <p>The Problem Although 70 percent of the produce consumed in Brazil comes from family farms, urban sprawl makes it difficult for farmers on the outskirts of São Paulo to sell their produce. Discouraged, many farmers are leaving farming altogether—often selling their land for development, compounding the problem for other farmers and aggravating environmental problems that impact the water supply for 5 million people.</p> <p>The Impact São Paulo's project will strengthen the local agriculture value chain. At one end, it aims to improve production by empowering local farmers through technical assistance and capacity building. This will allow farmers to adopt agroecological farming practices that will increase their revenue and protect vital watershed areas. At the other end of the chain, the project will encourage entrepreneurs to start businesses that support farmer's participation in the value chain.</p> <p>The Inspiration São Paulo is planning to contain the City's urban sprawl while promoting the sustainable use of rural land. They will train farmers to improve their production processes and raise their income, support local cooperatives that connect supply and demand in the agricultural market and will create a digital application to facilitate these processes.</p> <p>The city has launched its technical assistance program for farmers with a focus on supporting better production practices and is planning a full expansion of the program. São Paulo will roll out the first phase of its support program to farms and a pilot of the digital application by the end of 2017.</p>	<p><u>Descrição do Projeto:</u> São Paulo: Incrementando a Renda dos Agricultores, Reduzindo a Expansão Urbana</p> <p>O Problema Embora 70 por cento dos produtos consumidos no Brasil são provenientes da agricultura familiar, a expansão urbana dificulta aos agricultores a venda de seus produtos nas periferias de São Paulo. Desencorajados, muitos agricultores estão abandonando completamente a agricultura – muitas vezes vendendo as terras deles para o desenvolvimento, provocando problemas para outros agricultores e agravando os problemas ambientais que impactam o abastecimento de água para 5 milhões de pessoas.</p> <p>O Impacto O projeto de São Paulo fortalecerá a cadeia de valor agrícola local. No final, tem como objetivo melhorar a produção empoderando agricultores locais através da assistência técnica e fortalecimento de capacidades. Isto permitirá aos agricultores adotar práticas agroecológicas que incrementarão a renda deles, e protegerão áreas vitais de bacias hidrográficas. Na outra ponta da cadeia, o projeto incentivará novos empreendedores a iniciar seus negócios, e desta forma apoiar a participação dos agricultores na cadeia de valor.</p> <p>A Inspiração São Paulo planeja controlar a expansão urbana promovendo ao mesmo tempo a utilização sustentável das terras rurais. Os agricultores serão capacitados para melhorar os processos produtivos que aumentarão sua renda, para apoiar às comunidades locais que ligam a oferta e procura no Mercado agrícola, e uma aplicação digital será criada para facilitar esses processos.</p> <p>A cidade lançou seu programa de assistência técnica para agricultores com foco no apoio para melhores práticas de produção, e está planejando uma plena</p>

Implementation Details

The City's plan is organized into the following major work streams. Please note, specific deliverables related to these workstreams will be agreed upon in conjunction with The Bloomberg Family Foundation Inc. (hereinafter the "Foundation") and the Grantee.

Work stream 1: Empowerment of Farmers: Technical assistance and rural extension (continuing training) and training of farmers

Work stream 2: Local Agriculture Value Chain: Coordination of associated businesses, productive inclusion of young people and appreciation of the chain

Work stream 3: Data and Evidence: Information system on the rural area and agriculture of São Paulo, through the updating and analysis of the database

Detailed implementation plans, metrics and budgets will be submitted on an annual basis and approved by the Foundation. Once approved, amendments to the agreement will reflect these milestones and budgets and the City will be held accountable for meeting them.

Coordination with Bloomberg Philanthropies

The City will coordinate with Bloomberg Philanthropies and the Grantee on the implementation of all aspects of the Project in accordance with this Agreement. In particular, the City will:

Establish a staffing plan. The Project's staffing plan will be created with, and approved by the Foundation and the Grantee.

Employ a qualified full-time Project Director. The Project Director will oversee the project implementation and

expansão do programa. São Paulo lançará a primeira fase do seu programa de apoio à agricultura, e um piloto da aplicação digital ao final de 2017.

Detalhes da Implementação

O plano da Cidade está organizado dentro das seguintes correntes principais de trabalho. Por favor, observe que resultados específicos relacionados com estes grupos de trabalho serão acordados junto com The Bloomberg Family Foundation Inc. (a seguir designada a "Fundação") e o Beneficiário.

Grupo de Trabalho 1: Fortalecimento de agricultores: Assistência técnica e extensão rural (formação contínua), e formação dos agricultores.

Grupo de Trabalho 2: Cadeia de Valor Agrícola Local: Coordenação de negócios associados, inclusão produtiva de jovens e valorização da rede.

Grupo de Trabalho 3: Dados e Evidências: Sistema de informação da área rural e agrícola de São Paulo, através da atualização e análise de base de dados.

Os planos detalhados de implementação, índices e orçamentos serão apresentados numa base anual e aprovados pela Fundação. Uma vez aprovados, alterações do acordo refletirão estes marcos e orçamentos, e a Cidade será considerada responsável por alcançá-los.

Coordenação com Bloomberg Philanthropies

A Cidade coordenará com Bloomberg Philanthropies e o Beneficiário na implementação de todos os aspectos do Projeto no âmbito deste Acordo. Em particular, a Cidade:

Estabelecer um plano de pessoal. O plano de pessoal do Projeto será criado junto com, e aprovado pela Fundação e o Beneficiário.

Empregar um Diretor de Projeto qualificado

be responsible for coordinating with the Grantee, the Foundation and its partners and consultants.

Document learnings to support replication. The City will work with the Grantee, the Foundation and its consultants to distill, document and disseminate key project learnings so that the Project can be adapted for other marketplaces. _

Cooperate with the Foundation and its consultants. The City shall cooperate with the Foundation and the Grantee on all aspects of the Project including implementation, communications, reporting and evaluation activities. Such cooperation shall include (but is not limited to) participating in monthly calls, periodic meetings and site visits, providing information about the Project when requested, submitting timely reports, and working with consultants to promote or assess the Program. Following the execution of the Agreement, the City will work with the Grantee, the Foundation and its consultants to create detailed implementation plans and budgets will guide all work moving forward. Implementation plans and budgets will be revisited on an annual basis.

Promote the project. The City shall work with the Grantee, the Foundation and its partners to maximize ongoing media opportunities for the Mayors Challenge and its efforts. This shall include, but not be limited to:

- a. Regular mention of the Mayors Challenge-winning project and its work in social media, using the Mayors Challenge hashtag (#mayorschallenge);
- b. Monthly submission of at least four high-resolution images and/or videos related to the Mayors Challenge work for use in social and other Bloomberg Philanthropies' media;
- c. Mayoral announcements about the team's work and the impact of the Project; and
- d. Regular (at least semi-annual) public updates on progress of initiatives

a tempo integral. O Diretor do Projeto supervisionará a implementação do projeto e será responsável da coordenação com o Beneficiário, a Fundação e seus parceiros e consultores.

Documentar as aprendizagens e dar suporte à sua replicação. A Cidade trabalhará com o Beneficiário, a Fundação e seus consultores para destilar, documentar e difundir as aprendizagens chave do projeto, para que o Projeto possa ser adaptado em outros mercados.

Cooperar com a Fundação e seus consultores. A Cidade cooperará com a Fundação e o Beneficiário em todos os aspectos do Projeto incluindo atividades de implementação, comunicações, relatórios e avaliação. Essa cooperação incluirá (mas não se limita exclusivamente) a participação em chamadas mensais, reuniões periódicas e visitas locais, fornecer informação sobre o Projeto quando necessário, entregar relatórios periódicos, e trabalhar com consultores para promover ou avaliar o Programa. Seguindo a execução do Acordo, a Cidade trabalhará com o Beneficiário, a Fundação, e seus consultores na criação de planos detalhados de implementação e orçamentos que orientarão os avanços de todo o trabalho. Tanto os planos de implementação como os orçamentos serão revisados anualmente.

Promover o projeto. A Cidade trabalhará com o Beneficiário, a Fundação e seus parceiros na maximização de oportunidades contínuas na mídia para o Mayors Challenge e seus esforços. Isto incluirá, mas não se limita a:

- a. Menção regular do projeto vencedor -Mayors Challenge e seu trabalho nos meios de comunicação social, utilizando o hashtag (#mayorschallenge);
- b. Apresentação mensal de pelo menos quatro imagens e/ou vídeos de alta-resolução relacionados ao trabalho de Mayors Challenge para serem usados nos meios de comunicação da Bloomberg Philanthropies e outros meios.
- c. Anúncios do Prefeito sobre o trabalho da equipe e o impacto do Projeto;

developed by the Mayors Challenge Project, and its impact on citizens.

Any press releases or other public materials should be shared with the Foundation at least 3 business days in advance of publication for review and approval. Press releases concerning the City's Mayors Challenge project are to include the following standard language:

"São Paulo was one of the winners of the 2016 Bloomberg Philanthropies Mayors Challenge, an ideas competition that encourages cities to generate innovative ideas that solve major challenges and improve city life – and have the potential to spread."

Secure necessary funds to implement the project. To the extent that the grant from the Grantee does not cover the full Project cost, the City will secure necessary sources of funds for implementation of the Project and report to the Grantee and the Foundation on all fundraising milestones that are set in the City's implementation plan. Fundraising reports will include potential sources and progress towards "fully funded."

e

d. Atualizações públicas regulares sobre a evolução das iniciativas desenvolvidas pelo Projeto Mayors Challenge Project, e seu impacto nos cidadãos.

Quaisquer comunicados à imprensa ou outros materiais públicos devem ser compartilhados com a Fundação pelo menos 3 dias úteis antes da publicação para revisão e aprovação. Os comunicados à imprensa relacionados ao projeto da Cidade Mayors Challenge devem incluir a seguinte linguagem padrão:

"São Paulo foi uma das vencedoras do Mayors Challenge 2016 da Bloomberg Philanthropies, uma competição de idéias que incentive cidades a elaborar ideias inovadoras que possam resolver grandes desafios e melhorar a vida na cidade – e que tenham o potencial de se difundir."

Garantir fundos necessários para implementar o projeto. Desde que o financiamento do Beneficiário não cobre o custo total do Projeto, a Cidade garantirá fontes necessárias de financiamento para implementar o Projeto e informar ao Beneficiário e à Fundação sobre todos os marcos de captação de recursos que estão estabelecidos no plano de implementação da Cidade. Os relatórios de captação de recursos incluirão fontes potenciais e progresso em direção de "financiamento completo."

<p align="center">ANNEX B</p> <p align="center">Procedures for Retaining Independent Contractors</p>	<p align="center">ANEXO B</p> <p align="center">Procedimentos para Contratação de Contratados Independentes</p>
<p>Hiring Checklist</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. City creates Job Description (scope of work) and sets salary expectations (through governance body). 2. City publishes contract notice in the City official gazette in addition to websites already used by Vital Strategies. City and Vital Strategies post job listing. All vacancies are posted publicly. Typically, postings are kept open for 3-4 weeks. 3. Resumes are received and reviewed by the city and shortlisted to at least the top three candidates. If fewer than three candidates apply, then all applicants should be interviewed. 4. Shortlisted candidates are interviewed by the city. 5. City determines which candidate they would like to select and informs Vital Strategies. 6. Vital Strategies carries out further due diligence on the final candidate. 7. Vital Strategies extends offer to the final candidate. 8. Candidate signs contract with Vital Strategies. 9. Products of services are subject to approval by the City governance body. Contracts may be terminated if services are not performed in compliance to specifications by the City. 	<p>Lista de verificação para contratos</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A Cidade cria uma Descrição do Trabalho (âmbito do trabalho) e estabelece as expectativas salariais (através do órgão de governança). 2. A Cidade publica um anúncio de concursos no jornal oficial da Cidade além de sites já utilizados por Vital Strategies. A Cidade e Vital Strategies publicam uma lista de empregos. Todas as vagas são publicadas de forma pública. Normalmente, as publicações permanecem abertas durante 3 a 4 semanas. 3. Os currículos são recebidos e analisados pela Cidade, e pré-selecionados numa lista dos três melhores candidatos. Caso se candidatem menos de três candidatos, todos os candidatos devem ser entrevistados. 4. Os candidatos pré-selecionados são entrevistados pela Cidade. 5. A Cidade determina qual é o candidato que eles gostariam de selecionar e comunica a Vital Strategies. 6. Vital Strategies realiza a devida diligência adicional para o candidato final. 7. Vital Strategies estende oferta ao candidato final. 8. O candidato assina o contrato com Vital Strategies. 9. Os produtos de serviços estão sujeitos à aprovação por parte do órgão de governança da Cidade. Os contratos podem ser rescindidos se os serviços não forem executados em conformidade com as especificações pela Cidade.



A. MAYORS CHALLENGE CONSULTANT HIRING FORM - NEW CONTRACT

Requestor Name:

Position being recruited for:

City:

Agreement Period:

Daily or Monthly Rate:

Total Remuneration:

Proposed Payment Schedule:

Has the position been budgeted? Yes No

Is a job description attached? Yes No

If no to either of the above, please speak with Vital Strategies' Grants Manager before proceeding.

*Box below if for internal use only

Grants Manager-Mayors Challenge:	Approved	Not Approved
Signature: _____	Date: _____	
Head of HR:	Approved	Not Approved
Signature: _____	Date: _____	



B. FORMULÁRIO DE CONTRATAÇÃO DA MAYORS CHALLENGE - NOVO CONTRATO

Nome do Requerente:

Cargo:

Cidade:

Período de Acordo:

Tarifa Diária ou Mensal:

Remuneração total:

Calendário de Pagamento Proposto:

O cargo foi orçado? Sim No

A descrição do trabalho figura em anexo? Sim No

Caso não preencher algum dos itens acima, por favor fale com o Administrador de Fundos de Vital Strategies antes de continuar.

*O Campo abaixo é só para uso interno

Administrador de Fundos-Mayors Challenge:	Aprovou	Não foi Aprovado
---	---------	------------------

Assinatura: _____ Data: _____

Diretor de RH: Aprovou Não foi Aprovado

Assinatura: Data:

ANNEX C Costs	ANEXO C Custos
-------------------------	--------------------------

ENGLISH

Costs

Bloomberg Philanthropies	Program:	Government Innovation
	Initiative:	Mayors Challenge
	Grantee:	Vital Strategies-City of Sao Paulo
	Program Officer:	Anne Emig
	Currency:	USD
	Grant Reference #:	0

Financial Summary

Budget	Period 1	Period 2	Period 3	Total	% of Total
	01/08/2017 12/31/2017	01/01/2018 12/31/2018	01/01/2019 12/31/2019		
Personnel Salaries				-	0%
Fringe Benefits				-	0%
Contracts/Consulting	1,407.220	1,536.100	1,089.192	4,032.512	81%
Travel/Meetings/Workshops	24.000	64.470	51.156	139.626	3%
Advertising/Media/Communications	220.000	130.000	170.000	520.000	10%
Printing/Reproduction and Supplies	26.000	27.300	28.665	81.965	2%
Grants	-	-	-	-	0%
Equipment	26.055	3.675	3.859	33.589	1%
Other Direct Operating Costs	-	-	-	-	0%
Total Direct Costs	1,703.275	1,761.545	1,342.872	4,807.692	96%
Total Indirect Costs	68.057	69.789	54.462	192.308	4%
Program Total Costs	1,771.332	1,831.334	1,397.334	5,000.000	

PORTUGUÊS

Custos

Bloomberg Philanthropies	Programa:	Governo da Inovação
	Iniciativa:	Mayors Challenge
	Fundo:	Vital Strategies - São Paulo
	Representante do Programa:	Anne Emig
	Moeda	USD
	Referência do Fundo ID:	0

Resumo Financeiro

Budget	Período 1 1 de abril de 2017 31 de dezembro de 2017	Período 2 1 de janeiro de 2018 31 de dezembro de 2018	Período 3 1 de janeiro de 2019 31 de dezembro de 2019	Total	% do Total
Salários Pessoais					0%
Benefícios Adicionais					0%
Contratos/Consultorias	1,407.220	1,536.100	1,089.192	4,032.512	81%
Viagens/Reuniões/Oficinas	24.000	64.470	51.156	139.626	3%
Propaganda/Mídia/Comunicações	220.000	130.000	170.000	520.000	10%
Impressão/Cópias e Materiais	26.000	27.300	28.665	81.965	2%
Fundos					0%
Equipamento	26.055	3.675	3.859	33.589	1%
Outros Custos Operativos Diretos					0%

Custos Diretos Totais	1,703.275	1.761.545	1,342.872	4,807.692	96%
Custos Indiretos totais	68.057	69.789	54.462	192.308	4%

Custos Totais do Programa	1,771.332	1,831.334	1,397.334	5,000.000	
----------------------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	--



<p style="text-align: center;">ANNEX D Additional Conditions</p>	<p style="text-align: center;">ANEXO D Condições Adicionais</p>
<p>As a winning city of the Bloomberg Philanthropies' Mayors Challenge Initiative, the City is expected to maintain high standards of integrity and professionalism in carrying out the activities of the Mayors Challenge. As such, the following additional terms and conditions shall apply.</p>	<p>Como uma cidade vencedora do Mayors Challenge Initiative da Bloomberg Philanthropies, se espera que a Cidade mantenha altos padrões de integridade e profissionalismo na execução das atividades do Mayors Challenge. Como tal, serão aplicados os seguintes termos e condições adicionais:</p>
<p>1. <u>Key Persons.</u> The City shall notify Vital Strategies if a key member of the City's team that is responsible for the Initiative (e.g. a director (including a project director), project manager, performance management lead or direct supervisor of any of the aforementioned positions) (each, a "Key Person") will cease to devote to the Initiative an amount of time agreed upon by the Vital Strategies and the City, the City will notify Vital Strategies and Bloomberg Philanthropies of such cessation within 3 business days. After receiving such notification, Bloomberg Philanthropies shall have the right to discontinue funding the Initiative or cancel the Grant with respect to any then undistributed Grant Funds if (a) such Key Person's position has not been filled within 60 days after such notification with a person possessing similar skills and capabilities, as determined by Bloomberg Philanthropies in its sole discretion, (b) Bloomberg Philanthropies has not been provided with documentation demonstrating that the person hired to fill such vacancy is well-qualified to fill the position.</p>	<p>1. <u>Pessoas chave.</u> A Cidade notificará a Vital Strategies Brasil se um membro chave da equipe da Cidade que é responsável pela Iniciativa e (por exemplo, um diretor (incluindo um diretor do projeto), administrador do projeto, líder de gestão de desempenho ou supervisor direto de qualquer das funções mencionadas) (cada, uma "Pessoa Chave") suspender suas funções para a Iniciativa por um período de tempo acordado por Vital Strategies e a Cidade, a Cidade notificará à Vital Strategies e à Bloomberg Philanthropies de tal suspensão dentro de três dias úteis. Após ter recebido tal notificação, a Bloomberg Philanthropies terá o direito de descontinuar o financiamento para a Iniciativa ou cancelar o Fundo em relação a qualquer fundo ainda não distribuído, se (a) tal função de Pessoa-Chave não foi preenchida no prazo de 60 dias após essa notificação, com uma pessoa que possua qualificações similares e capacidades, conforme determinado pela Bloomberg Philanthropies a seu exclusivo critério, (b) a Bloomberg Philanthropies não recebeu documentação demonstrando que a pessoa contratada para preencher a vaga mencionada está bem qualificada para preencher a posição.</p>
<p>• <u>Media Documentation.</u> The City shall document the Initiative by facilitating and/or producing</p>	<p>2. <u>Documentação para a Mídia.</u> A Cidade documentará a Iniciativa por meio da facilitação e/ou produção de publicações, áudios ou programação de vídeo, filmes ou</p>

<p>publications, audio or video programming, film or other media regarding the Initiative</p>	<p>outra mídia relacionada com a Iniciativa.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Promotion of the Project.</u> The City shall (i) work with Bloomberg Philanthropies to maximize ongoing media opportunities including but not limited to Mayoral events, press releases, social media promotion and (ii) participate in, and provide leadership with respect to, creating communities of interest in the Initiative. In addition the City shall work with Bloomberg Philanthropies and consultants hired by Bloomberg Philanthropies to document the Initiative by facilitating and/or producing publications, audio or video programming, film or other media regarding the Initiative. 	<p>3. <u>Divulgação do Projeto.</u> A Cidade (i) trabalhará com a Bloomberg Philanthropies para maximizar oportunidades da mídia em curso, incluindo mas não limitado a eventos da Prefeitura, comunicados de imprensa, divulgação na mídia social, e (ii) participar em, e fornecer liderança em relação à criação de comunidades de interesse na Iniciativa. Além disso, a Cidade trabalhará com a Bloomberg Philanthropies e consultores contratados pela Bloomberg Philanthropies para documentar a Iniciativa por meio da facilitação e/ou produção de publicações, áudios ou programação de vídeo, filmes ou outra mídia relacionada com a Iniciativa.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Cooperation with Consultants.</u> The City shall cooperate with and provide information to such consultants provided by Bloomberg Philanthropies with respect to the fiscal management of the Initiative to serve as a learnings and technical assistance partner on the Initiative. Such cooperation shall include participating in monthly calls, periodic meetings and site visits, and providing information about the Initiative when requested. 	<p>4. <u>Cooperação com Consultores.</u> A Cidade cooperará com, e fornecerá informação a tais consultores fornecidos pela Bloomberg Philanthropies em relação à gestão fiscal da Iniciativa para servir de parceiro de aprendizagens e assistência técnica da Iniciativa. Esta cooperação incluirá a participação em chamadas telefônicas mensais, reuniões periódicas e visitas locais, e fornecimento de informação sobre a Iniciativa quando solicitada.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Metrics Reports and Budget.</u> The City shall provide semi-annual reports on metrics and revised budgets in accordance with the format and timetable described below (<i>Reporting Requirements</i>). The metrics reports shall also include copies of any media coverage of the Initiative and two copies of any publication, audio or video program, film or other media project produced by the City under the Initiative for archival, presentation and/or research purposes. Vital Strategies or Bloomberg Philanthropies shall have the right to make, or obtain from the City, additional copies of any Initiative product and to disseminate such products. <p><u>Report Details and Schedule.</u> All reports should be</p>	<p>5. <u>Relatórios Métricos e Orçamento.</u> A Cidade fornecerá relatórios semi-anuais sobre métricas e orçamentos revisados de acordo com o formato e cronograma descritos abaixo (<i>Exigências dos Relatórios</i>). Os relatórios de métricas incluirão também cópias da cobertura de qualquer mídia sobre a Iniciativa e duas cópias de qualquer publicação, áudio ou programa de vídeo, filme ou outro projeto de mídia produzido pela Cidade no âmbito da Iniciativa para arquivamento, apresentação e/ou objetivos de pesquisa. A Vital Strategies ou a Bloomberg Philanthropies terão o direito de fazer, ou obter da Cidade, cópias adicionais de qualquer produto da Iniciativa, e divulgar esses produtos.</p> <p><u>Detalhes do Relatório e Cronograma.</u> Todos os relatórios</p>

submitted electronically on or by the following dates:	deverão ser enviados por via eletrônica nas, ou até, as seguintes datas:
---	--

ENGLISH

Report Type and Frequency	Report Requirements	Report Due Date
Financial Reports	As described in <u>Schedule D</u> , for the period from the Effective Date through June 30, 2017	August 15, 2017
Semi-Annual Metrics and Financial Reports	Semi-Annual Metrics: As described in <u>Schedule D</u> , for the period from the Effective Date through December 31, 2017 Financial: As described in <u>Schedule D</u> , for the period from July 1, 2017 through December 31, 2017	February 15, 2018
Budget	Revised Proposed Budget for the period from January 1, 2018 through December 31, 2018, if needed	February 15, 2018
Semi-Annual Metrics and Financial Reports	As described in <u>Schedule D</u> , for the period from January 1, 2018 through June 30, 2018	August 15, 2018
Semi-Annual Metrics and Financial Reports	As described in <u>Schedule D</u> , for the period from July 1, 2018 through December 31, 2018	February 15, 2019
Budget	Revised Proposed Budget for the period from January 1, 2019 through December 31, 2019, if needed	February 15, 2019
Semi-Annual Metrics and Financial Reports	As described in <u>Schedule D</u> , for the period from January 1, 2019 through June 30, 2019	August 15, 2019
Final Metrics and Financial Report	Including the previous reports' content as well as the period from July 1, 2019 to December 31, 2019	February 28, 2020

PORTUGUÊS

Tipo de Relatório e Frequência	Exigências dos Relatórios	Prazo Estipulado do Relatório
Relatórios Financeiros	Como está descrito no Cronograma <u>D</u> , para o período a partir da Data Efetiva até 30 de junho de 2017	15 de agosto de 2017
Relatórios Métricos Semi-Anuais e Financeiro	Métricos Semi-Anuais: Como está descrito no Cronograma <u>D</u> , para o período a partir da Data Efetiva até 31 de dezembro de 2017 Financeiro: Como está descrito no Cronograma <u>D</u> , para o período a partir de 1 de julho de 2017 até 31 de dezembro de 2017	15 de fevereiro de 2018
Orçamento	Orçamento Proposto Revisado para o período a partir de 1 de janeiro de 2018 até 31 de dezembro de 2018, se necessário	15 de fevereiro de 2018
Relatórios Métricos Semi-Anuais e Financeiro	Como está descrito no Cronograma <u>D</u> , para o período a partir de 1 de janeiro de 2018 até 30 de junho de 2018	15 de agosto de 2018
Relatórios Métricos Semi-Anuais e Financeiro	Como está descrito no Cronograma <u>D</u> , para o período a partir de 1 de julho de 2018 até 31 de dezembro de 2018	15 de fevereiro de 2019
Orçamento	Orçamento Proposto Revisado para o período a partir de 1 de janeiro de 2019 até 31 de dezembro de 2019, se necessário	15 de fevereiro de 2019
Relatórios Métricos Semi-Anuais e Financeiro	Como está descrito no Cronograma <u>D</u> , para o período a partir de 1 de janeiro de 2019 até 30 de junho de 2019	15 de agosto de 2019
Relatório final métrico e financeiro	Compreendendo a compilação dos relatórios precedentes e o período entre 1 de julho de 2019 e 31 de dezembro de 2019	28 de fevereiro de 2020

<p>The City may be required to submit additional periodic reports as requested by Bloomberg Philanthropies or Vital Strategies (format to be specified by Bloomberg Philanthropies) on Initiative progress (including, but not limited to, the reports described above).</p>	<p>A Cidade pode ser convidada a apresentar relatórios periódicos adicionais a pedido da Bloomberg Philanthropies ou Vital Strategies (formato a precisar pela Bloomberg Philanthropies) sobre o progresso da Iniciativa (incluindo-se, mas não se limitando aos relatórios descritos acima).</p>
<p>6. <u>Record Maintenance and Inspection.</u> The City shall make its books and records related to the Initiative available for inspection at reasonable times by Vital Strategies or Bloomberg Philanthropies or its assignee. The City shall maintain records of expenditures, as well as</p>	<p>6. <u>Registro de Manutenção e Inspeção.</u> A Cidade disponibilizará seus livros e registros relacionados à Iniciativa para inspeção sempre que for solicitado para Vital Strategies ou a Bloomberg Philanthropies ou seus responsáveis. A Cidade manterá registros de gastos, assim como as cópias dos relatórios apresentados</p>



<p>copies of the reports submitted to Bloomberg Philanthropies or Vital Strategies, for at least four years after completion of the Initiative. Bloomberg Philanthropies may monitor and conduct evaluations of the City's operations under the Grant. Such monitoring may include Bloomberg Philanthropies' personnel or assignees: (i) visiting the City to observe the Initiative, (ii) speaking with Grantee staff members regarding the Initiative and (iii) conducting a review of financial and other records related to the Initiative.</p>	<p>à Bloomberg Philanthropies ou Vital Strategies, durante pelo menos quatro anos depois da conclusão da Iniciativa. A Bloomberg Philanthropies pode fazer monitoramento e avaliação das atividades no âmbito do Fundo. Este monitoramento pode incluir o pessoal ou responsáveis da Bloomberg Philanthropies: (i) visitar a Cidade para observar a Iniciativa, (ii) falar com membros da equipe Beneficiária sobre a Iniciativa, e (iii) realizar uma análise de registros financeiros e de outro tipo relacionados à Iniciativa.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>The City Representation.</u> The City represents that conduct by the City of the activities described in this Agreement and any relevant Annexes hereto in the manner described therein shall not cause the City to be in violation of any federal, state, local or municipal law, rule, regulation or ordinance. The City further represents that it is not aware of any of the following ever having occurred: (i) any misappropriation of assets of the City; (ii) a violation of the City's conflicts of interest policy; or (iii) a formal investigation of an allegation of any of the foregoing. If such an event occurs during the term of this Agreement, the City shall notify Vital Strategies. The person signing this Agreement on behalf of the City represents and certifies that she or he has full, express power and authority to do so. 	<p>7. <u>A Representação da Cidade.</u> A Cidade descreve que aqueles atos da Cidade nas atividades descritas neste Acordo e em qualquer Anexo relevante presente, na maneira aqui descrita, não causarão que a Cidade esteja em violação de quaisquer autoridades federais, estaduais, ou as leis locais e municipais regulação ou decreto. A Cidade afirma também que não tem conhecimento de ter acontecido o seguinte: (i) qualquer desvio de ativos da Cidade; (ii) uma violação da política da Cidade sobre conflitos de interesses; ou (iii) uma investigação formal dum alegação sobre qualquer um dos temas expostos anteriormente. Caso ocorrer um evento desta ordem, durante o termo deste Acordo, a Cidade comunicará a Vital Strategies. A pessoa que assina o Acordo pela Cidade, afirma e certifica que ela ou ele tem poder expreso total, e autoridade para fazê-lo.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Intellectual Property.</u> The City to agrees to grant to Bloomberg Philanthropies a perpetual, worldwide, non-exclusive license to use, reproduce, distribute, display, perform, edit, adapt, create derivative works from and otherwise exploit and sublicense, in all languages and all media now known or hereafter developed, all written work or other materials of any nature created by it or a sub-contractor under this Agreement or in connection with the Initiative (the "Work"). The City shall acknowledge and agree that no royalties will be paid for such license or 	<p>8. <u>Propriedade Intelectual.</u> A Cidade concorda em atribuir a Bloomberg Philanthropies uma licença não exclusiva perpétua, mundial, para usar, reproduzir, exibir, display, realizar, editar, adaptar, criar trabalhos derivados de e, de outra forma possam explorar e sublicenciar, em todas as línguas e todas as mídias hoje conhecidas ou posteriormente desenvolvidas, todo trabalho escrito ou outros materiais de qualquer natureza criados por ele ou um sub-contratante no âmbito deste Acordo ou em conexão com a Iniciativa (o "Trabalho"). A Cidade reconhecerá e concordará que não existem quaisquer taxas ou valores a</p>

<p>use, total consideration being as described in this Agreement. The City further acknowledges and agrees that Work, and all materials contained therein or prepared therefor, shall be deemed Licensed Materials under the terms of the Modified Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International Public License, attached hereto as Annex E.</p>	<p>pagar por esta licença ou uso, valor total como está descrito neste Acordo. A Cidade também admite e está de acordo que Trabalho, e todos os materiais contidos nele ou preparados para este, serão considerados materiais no âmbito dos termos da Licença Pública Internacional Modificada Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0, que se encontra aqui como Anexo E.</p>
<p>9. <u>Initiative Coordination.</u> The City acknowledges that the success of the Initiative and of the Mayors Challenge, in general, is dependent upon the sharing of information, and cooperation generally, among partners in the Mayors Challenge. Accordingly, the City shall submit updates, at the times and in the format requested by Bloomberg Philanthropies or its assignee, about Initiative status, contacts and other requested topics in order to keep the other partners in the Mayors Challenge apprised of developments concerning the Mayors Challenge and in order to prevent duplication of efforts and achieve maximum impact.</p>	<p>9. <u>Coordenação da Iniciativa.</u> A Cidade reconhece que o êxito da Iniciativa e do Mayors Challenge, em geral, depende da partilha de informação, e da cooperação normalmente, entre os parceiros no Mayors Challenge. Portanto, a Cidade entregará atualizações, nos tempos e formato exigidos pela Bloomberg Philanthropies ou seu representante, sobre o estado da Iniciativa, contatos e outros temas solicitados para manter informados aos outros parceiros no Mayors Challenge sobre os desenvolvimentos referentes ao Mayors Challenge, a fim de evitar duplicação de esforços e de obter o máximo impacto.</p>
<p>10. <u>Warranty/Indemnity.</u> The City represents, warrants and covenants that the Work is original and the City is the sole creator of the Work, except for any material incorporated into the Work created or owned by third parties, from whom the City has obtained or will obtain at the City's expense, all licenses necessary to incorporate and use such third-party material in the Work, including the right to sublicense to Bloomberg Philanthropies such material incorporated into the Work. The City further represents, warrants and covenants that the Work does not and will not contain any matter that is obscene or libelous, in violation of any copyright, trademark, proprietary right, or personal right of any third party, or otherwise violate any law. The City will indemnify and hold Bloomberg Philanthropies, its respective licensees and assigns, harmless from any and all claims, liabilities, costs and expenses, including reasonable attorneys' fees,</p>	<p>10. <u>Garantia/Indenização.</u> A Cidade afirma, garante e acorda que o Trabalho é original e a Cidade é a única criadora do Trabalho, salvo qualquer material incorporado no Trabalho criado ou pertencentes a terceiros, de quem a Cidade tenha recebido ou obterá à custa da Cidade, todas as licenças necessárias para incorporar e usar o material mencionado de terceiros no Trabalho, incluindo o direito para sublicenciar a Bloomberg Philanthropies aquele material incorporado no Trabalho. A Cidade admite, garante e acorda que, o Trabalho não contém nem conterá qualquer assunto que seja obsceno ou difamatório, uma violação do copyright, marca registrada, direitos autorais, ou direito pessoal de qualquer terceira parte, ou que de outra forma que viole qualquer lei. A Cidade indenizará e isentará a Bloomberg Philanthropies, seus respectivos licenciados e cessionários, livres de qualquer e toda reclamação, responsabilidades, custos e despesas, incluindo custos razoáveis de advogados, decorrentes, e como resultado</p>

<p>arising as a result of the breach or alleged breach of these representations, warranties and covenants.</p>	<p>da violação ou alegada violação destas representações legais, garantias e acordos.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>City's Acknowledgement.</u> The City agrees to acknowledge Bloomberg Philanthropies' funding, as described below, in publications, advertising, speeches, lectures, interviews, press releases, internet web pages, and other similar activities related to the Initiative created by the City (together, "Media Releases"). Any Media Release that refers to the funding source of the Initiative shall: (1) refer to "Bloomberg Philanthropies" rather than to the "The Bloomberg Family Foundation Inc.", (2) refer to the Mayors Challenge and state that the project is one of the five winning ideas of the Mayors Challenge, and (3) all written acknowledgements shall link to Bloomberg Philanthropies' website (www.bloomberg.org). The City shall provide copies of all Media Releases to Bloomberg Philanthropies and obtain Bloomberg Philanthropies' consent prior to publication or distribution in any format of any Media Release. To the extent that the City provides Media Releases to Bloomberg Philanthropies, the City will ensure that it owns or otherwise has obtained all rights necessary to use, reproduce, publicly perform and distribute (including the right to sublicense) all works contained or used in the Media Releases. In addition, no Media Release will refer to Vital Strategies or contain Vital Strategies' logo. 	<p>11. <u>Reconhecimento da Cidade.</u> A Cidade reconhece os fundos da Bloomberg Philanthropies, conforme descrito a seguir, em publicações, publicidade, discursos, palestras, entrevistas, comunicados de imprensa, páginas internet, e outras atividades similares relacionadas com a Iniciativa criada pela Cidade (junto com, "Media Releases"). Qualquer comunicado de imprensa que se refere à fonte de fundos da Iniciativa: (1) deve referir-se à "Bloomberg Philanthropies" em vez de "The Bloomberg Family Foundation Inc.", (2) deve referir-se ao Mayors Challenge, e (3) todos os reconhecimentos, por escrito, devem ter uma ligação direta com o website da Bloomberg Philanthropies (www.bloomberg.org). A Cidade fornecerá cópias de todos os comunicados de imprensa a Bloomberg Philanthropies e obterá o consentimento prévio da Bloomberg Philanthropies para a publicação ou distribuição em qualquer formato de qualquer comunicado de imprensa. Na medida em que a Cidade forneça os comunicados de imprensa à Bloomberg Philanthropies, a Cidade garantirá que possui ou que obteve todos os direitos necessários para usar, reproduzir, apresentar publicamente e distribuir (incluindo o direito de sub-licença) todos os trabalhos contidos e utilizados nos comunicados de imprensa. Além disso, no comunicado de imprensa se referirá à Vital Strategies ou conterá o logotipo de Vital Strategies.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Lobbying.</u> The City further represents that in connection with this project it will not: <ul style="list-style-type: none"> a. carry on propaganda, or otherwise attempt to influence any specific legislation through (i) an attempt to affect the opinion of the general public or any segment thereof or (ii) communication with any member or employee of a legislative body, or with any other governmental official or employee who may participate in the formulation of the legislation (except technical advice or assistance provided 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Lobby.</u> A Cidade ainda afirma que no âmbito deste projeto: <ul style="list-style-type: none"> a. Não realizará propaganda, ou de outra forma tentaria influenciar qualquer legislação específica através (i) duma tentativa de afetar a opinião do público em geral ou segmento dele ou (ii) comunicação com qualquer membro ou funcionário de um corpo legislativo, ou com qualquer outro oficial do governo, ou funcionário que possa participar na elaboração da legislação (exceto se for por aconselhamento técnico fornecido a um organismo governamental

<p>to a governmental body or to a committee or other subdivision thereof in response to a written request by such body, committee or subdivision), other than through making available the results of non-partisan analysis, study or research;</p> <p>b. influence the outcome of any specific public election or to carry on, directly or indirectly, any voter registration drive;</p> <p>c. engage in activities that require any person actively involved in the program to register as a lobbyist or be identified as a lobbyist in a registration or report filed with a public agency by any other person or entity; or</p> <p>d. support the election or defeat of a candidate for public office, finance electioneering communications, register prospective voters or encourage the general public or any segment thereof to vote in a specific election</p>	<p>ou a um comitê ou outra subdivisão, em resposta a um pedido por escrito pelo mencionado organismo, comitê ou subdivisão)</p> <p>b. Não influenciará o resultado de qualquer eleição pública específica ou realizará, direta ou indiretamente, qualquer registro de eleitores.</p> <p>c. Não se engajará em atividades que exigem a qualquer pessoa estar ativamente envolvida no programa, se registrar como lobista ou ser identificado como um lobista em um registro ou relatório apresentado com uma agência pública por qualquer outra pessoa ou entidade; ou</p> <p>d. Não apoiará a eleição ou fracasso de um candidato a cargos públicos; não financiará comunicações eleitorais, não registrará eleitores prospectivos nem incentivará ao público em geral, ou qualquer segmento dele a votar numa eleição específica.</p>
<p>13. <u>Confidentiality</u>. Each party recognizes that it will have access to information of a proprietary or confidential nature owned by the other party. The parties acknowledge that the information they share with each other is proprietary, private and confidential. As such, each party agrees to keep such information in strictest confidence and protect it from disclosure; provided that the parties may disclose such information as required by law. Each party hereby waives any and all right, title and interest in and to such proprietary information of the other and agrees to return all physical copies, and destroy all electronic copies, of such proprietary information, except as otherwise agreed, at their expense, upon the expiration or termination of this Agreement.</p>	<p>13. <u>Confidencialidade</u>. Cada parte reconhece que terá acesso à informação de caráter exclusivo ou privativo pertencente à outra parte. As partes reconhecem que a informação que elas partilham entre elas é exclusiva, privada e confidencial. Como tal, cada parte concorda em manter a mencionada informação em maior confidencialidade e protegida contra divulgações; desde que as partes possam divulgar aquela informação conforme exigido por lei. Cada parte renuncia por este meio a qualquer e todo direito, título e interesse, em e para, tal informação confidencial da outra, e aceita devolver todas as cópias físicas, e destruir todas as cópias eletrônicas, de tal informação confidencial, exceto quando acordado em contrário, às suas custas, quando expirar ou cessar a vigência do presente Acordo.</p>
<p>• <u>Donation</u>. Any Work produced under this Initiative by contractors of Vital Strategies shall be donated to the City at the end of the Initiative or during it, if</p>	<p>14. <u>Doação</u>. Qualquer Trabalho produzido no âmbito da Iniciativa por contratados de Vital Strategies serão doados à Cidade no termo da Iniciativa, ou</p>

<p>required by the City; provided, that notwithstanding the foregoing, with respect to such Work the City shall continue to be bound by its obligations under this Agreement to Bloomberg Philanthropies, including Sections 8 and 10 of this Annex D.</p>	<p>durante ela, se for exigido pela Cidade; não obstante o acima referido, em relação ao Trabalho, a Cidade continuará sujeita a todas as obrigações decorrentes deste Acordo em relação à Bloomberg Philanthropies, incluindo as Seções 8 e 10 deste Anexo D.</p>
<p style="text-align: center;">Reporting Requirements</p> <p>The City will report on a semi-annual basis. All materials should be submitted together using, where supplied, the templates to be supplied by the Bloomberg Philanthropies.</p> <p><i>Narrative Report</i> The City will provide narrative updates on grant activities. Content of the report will be specified by Bloomberg Philanthropies prior to the reporting deadline. The update can take the form of a brief (approximately five-page) memo.</p> <p><i>Interest in Replication</i> The City will track and list inquiries from cities and other parties interested in replicating, or learning more about, the Project using a template to be supplied by Bloomberg Philanthropies.</p> <p><i>Media & Public Events</i> The City will track and list media coverage, city announcements and participation in public events using a template to be supplied by Bloomberg Philanthropies.</p> <p><i>Spending of Grant Funds</i> Vital Strategies and the City will provide a high-level summary of spending of grant funds using a template to be supplied by Bloomberg Philanthropies.</p> <p><i>Metrics and Measurement</i> The City will provide updates on key quantitative results and measures using a template to be supplied by Bloomberg Philanthropies.</p>	<p style="text-align: center;">Obrigações de informação</p> <p>A Cidade elaborará relatórios numa base semestral. Todos os materiais devem ser apresentados em conjunto, utilizando quando fornecidos os modelos da Bloomberg Philanthropies.</p> <p><i>Relatório Descritivo</i> A Cidade fornecerá atualizações narrativas sobre as atividades do financiamento. O conteúdo do relatório será especificado pela Bloomberg Philanthropies previamente ao prazo fixado para a apresentação do relatório. A atualização pode ter a apresentação de um resumo curto (aproximadamente cinco páginas).</p> <p><i>Interesse em Replicar</i> A Cidade vai rastrear e criar uma lista de solicitações de cidades e outras partes interessadas em replicar, ou aprender mais sobre o Projeto, utilizando um modelo que será fornecido por Bloomberg Philanthropies.</p> <p><i>Mídia e Eventos Públicos</i> A Cidade vai rastrear e criar uma lista de cobertura mediática, anúncios da cidade e participação em eventos públicos, utilizando um modelo que será fornecido por Bloomberg Philanthropies.</p> <p><i>Dispêndio dos Fundos</i> Vital Strategies e a Cidade fornecerão um resumo da execução dos fundos utilizando um modelo que será fornecido por Bloomberg Philanthropies.</p> <p><i>Métricas e Indicadores</i> A Cidade fornecerá atualização sobre resultados quantitativos chave e indicadores utilizando um modelo que será fornecido por Bloomberg Philanthropies.</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX E Licensed Materials</p> <p style="text-align: center;">Modified Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International Public License</p> <p>By exercising the Licensed Rights (defined below), You accept and agree to be bound by the terms and conditions of this modified Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International Public License ("Public License"). To the extent this Public License may be interpreted as a contract, You are granted the Licensed Rights in consideration of Your acceptance of these terms and conditions, and the Licensor grants You such rights in consideration of benefits the Licensor receives from making the Licensed Material available under these terms and conditions.</p>	<p style="text-align: center;">ANEXO E Materiais Licenciados</p> <p style="text-align: center;">Licença Pública Internacional Modificada Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0</p> <p>Ao exercer os Direitos Licenciados (definidos abaixo), você aceita e concorda em submeter-se aos termos e condições desta Licença Pública Internacional Modificada Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 ("Licença Pública"). Na medida em que esta Licença Pública possa ser interpretada como um contrato, Você recebe os Direitos Licenciados tendo em conta Sua aceitação destes termos e condições, e o Licenciante concede a Você tais direitos considerando os benefícios que o Licenciante recebe por disponibilizar o Material Licenciado no âmbito destes termos e condições.</p>
<p style="text-align: center;">Section 1 – Definitions.</p> <p>a. Adapted Material means material subject to Copyright and Similar Rights that is derived from or based upon the Licensed Material and in which the Licensed Material is translated, altered, arranged, transformed, or otherwise modified in a manner requiring permission under the Copyright and Similar Rights held by the Licensor. For purposes of this Public License, where the Licensed Material is a musical work, performance, or sound recording, Adapted Material is always produced where the Licensed Material is synched in timed relation with a moving image.</p> <p>b. Adapter's License means the license You apply to Your Copyright and Similar Rights in Your contributions to Adapted Material in accordance with the terms and conditions of this Public License.</p> <p>c. Copyright and Similar Rights means copyright and/or similar rights closely related to copyright including, without limitation,</p>	<p style="text-align: center;">Seção 1 – Definições.</p> <p>a. Material Adaptado representa o material sujeito a Copyright e Direitos Similares que derivam do, ou com base no, Material Licenciado e no qual o Material Licenciado é traduzido, alterado, organizado, transformado, ou de outro modo modificado requerendo permissão nos termos do Copyright e Direitos Similares dos que o Licenciante seja titular. Para efeitos desta Licença Pública, em que o Material Licenciado é um trabalho musical, de performance, ou de gravação de som, o Material Adaptado é sempre produzido onde o Material Licenciado é sincronizado em relação cronometrada com uma imagem em movimento.</p> <p>b. Licença do Adaptador é a licença que Você aplica ao seu Copyright e Direitos Similares em suas contribuições a Material Adaptado de acordo com os termos e condições desta Licença Pública.</p> <p>c. Copyright e Direitos Similares é o copyright e/ou direitos similares intimamente ligados ao copyright incluindo, sem limitação, performance, transmissão, gravação de som, prévios direitos de</p>

performance, broadcast, sound recording, preexisting patent rights and Sui Generis Database Rights, without regard to how the rights are labeled or categorized. For purposes of this Public License, the rights specified in Section 2(b)(1)-(2) are not Copyright and Similar Rights.

d. **Effective Technological Measures** means those measures that, in the absence of proper authority, may not be circumvented under laws fulfilling obligations under Article 11 of the WIPO Copyright Treaty adopted on December 20, 1996, and/or similar international agreements.

e. **Exceptions and Limitations** means fair use, fair dealing, and/or any other exception or limitation to Copyright and Similar Rights that applies to Your use of the Licensed Material.

f. **License Elements** means the license attributes listed in this Public License. The License Elements of this Public License are Attribution and ShareAlike.

g. **Licensed Material** means the artistic or literary work, database, or other material to which the Licensor applied this Public License.

h. **Licensed Rights** means the rights granted to You subject to the terms and conditions of this Public License, which are limited to all Copyright and Similar Rights that apply to Your use of the Licensed Material and that the Licensor has authority to license.

i. **Licensor** means the individual(s) or entity(ies) granting rights under this Public License.

j. **Share** means to provide material to the public by any means or process that requires permission under the Licensed Rights, such as reproduction, public display, public performance,

patente, e Bases de Dados de Direitos Sui Generis, sem levar em conta como os direitos são etiquetados e categorizados. Para os fins desta Licença Pública, os direitos especificados na Seção 2(b)(1)-(2) não são Copyright ou Direitos Similares.

d. **Medidas Eficazes de Caráter Tecnológico** são aquelas medidas que, na ausência duma autoridade competente, não podem ser contornadas ao abrigo de leis cumprindo as suas obrigações a título do Artigo 11 do Tratado sobre o Direito de Autor da OMPI.

e. **Exceções e Limitações** é o uso justo, negociação justa, e/ou qualquer outra exceção ou limitação o Copyright e Direitos Similares que aplicam à Sua utilização do Material Licenciado.

f. **Elementos da Licença** são os atributos da licença listados nesta Licença Pública. Os Elementos da Licença desta Licença Pública são Compartilhamento e Atribuição.

g. **Material Licenciado** é o trabalho artístico ou literário, base de dados, ou outro material ao qual o Licenciante aplicou esta Licença Pública.

h. **Direitos Licenciados** são os direitos concedidos a Você sujeito aos termos e condições desta Licença Pública, que se limita a todos os Direitos autorais e Direitos Similares que se aplicam ao Seu uso do Material Licenciado e que o Licenciante tem autoridade para licenciar.

i. **Licenciante** significa o(s) indivíduo(s) ou entidade(s) concedendo direitos sob esta Licença Pública.

j. **Compartilhar** é fornecer material ao público, por todos os meios ou processo que está sujeito à autorização ao abrigo de Direitos Licenciados, como a reprodução, divulgação pública, distribuição, difusão, comunicação, ou importação, e disponibilizar material ao público incluindo que os membros do público podem ter acesso ao material a partir do local e em um

<p>distribution, dissemination, communication, or importation, and to make material available to the public including in ways that members of the public may access the material from a place and at a time individually chosen by them.</p> <p>k. Sui Generis Database Rights means rights other than copyright resulting from Directive 96/9/EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 1996 on the legal protection of databases, as amended and/or succeeded, as well as other essentially equivalent rights anywhere in the world.</p> <p>l. You means the individual or entity exercising the Licensed Rights under this Public License. Your has a corresponding meaning.</p>	<p>momento por eles escolhido.</p> <p>k. Base de Dados de Direitos Sui Generis são os direitos de autor resultantes da Diretiva 96/9/EC do Parlamento Europeu e do Conselho de 11 de março de 1996 relativa à proteção jurídica das bases de dados, tal como alterados e/ou substituídos, assim como outros direitos essencialmente comparáveis em qualquer lugar do mundo.</p> <p>l. Você é o indivíduo ou entidade que exerce os Direitos Licenciados no âmbito desta Licença Pública. Seu/sua tem um significado correspondente.</p>
<p style="text-align: center;">Section 2 – Scope.</p> <p>a. License grant.</p> <p>1. Subject to the terms and conditions of this Public License, the Licensor hereby grants You a worldwide, royalty-free, non-sublicensable, non-exclusive, irrevocable license to exercise the Licensed Rights in the Licensed Material to:</p> <p>A. reproduce and Share the Licensed Material, in whole or in part; and</p> <p>B. produce, reproduce, and Share Adapted Material.</p> <p>2. <u>Exceptions and Limitations</u>. For the avoidance of doubt, where Exceptions and Limitations apply to Your use, this Public License does not apply, and You do not need to comply with its terms and</p>	<p style="text-align: center;">Seção 2 – Âmbito.</p> <p>a. Concessão de Licença.</p> <p>1. Sujeita aos termos e condições desta Licença Pública, o Licenciante aqui concede a Você uma licença mundial, livre de direitos autorais, não sub-licenciável, não exclusiva, irrevogável para exercer os Direitos Licenciados no Material Licenciado para:</p> <p>A. reproduzir e Compartilhar o Material Licenciado, total ou parcialmente; e</p> <p>B. produzir, reproduzir, e Compartilhar Material Adaptado.</p> <p>2. <u>Exceções e Limitações</u>. A fim de evitar qualquer dúvida, quando as Exceções e Limitações aplicarem à Sua utilização, esta Licença Pública não aplica, e Você não precisa cumprir os termos e condições.</p> <p>3. <u>Prazo</u>. O prazo desta Licença</p>

conditions.

3. Term. The term of this Public License is specified in Section 6(a).
4. Media and formats; technical modifications allowed. The Licensor authorizes You to exercise the Licensed Rights in all media and formats whether now known or hereafter created, and to make technical modifications necessary to do so. The Licensor waives and/or agrees not to assert any right or authority to forbid You from making technical modifications necessary to exercise the Licensed Rights, including technical modifications necessary to circumvent Effective Technological Measures. For purposes of this Public License, simply making modifications authorized by this Section 2(a)(4) never produces Adapted Material.
5. Downstream recipients.

Offer from the Licensor – Licensed Material. Every recipient of the Licensed Material automatically receives an offer from the Licensor to exercise the Licensed Rights under the terms and conditions of this Public License.

A. Additional offer from the Licensor – Adapted Material. Every recipient of Adapted Material from You automatically receives an offer from the Licensor to exercise the Licensed Rights in the Adapted Material under the conditions of the Adapter's License

Pública está especificado na Seção 6(a).

4. Mídia e formatos; modificações técnicas permitidas. O Licenciante autoriza que Você possa exercer os Direitos Licenciados em todas as formas de mídia e formatos independentemente de serem conhecidos agora ou futuramente criados, e fazer modificações técnicas que seja necessário realizar. O Licenciante renuncia e/ou acorda não exercer nenhum direito ou autoridade para proibir que Você possa fazer modificações técnicas necessárias para exercer os Direitos Licenciados, incluindo modificações técnicas necessárias para contornar Medidas Tecnológicas Efetivas. Para os fins desta Licença Pública, quando fizer modificações simples autorizadas por esta Seção 22(a)(4) não equivale à produção do Material Adaptado.
5. Beneficiários Posteriores.

A Oferta do Licenciante – Material Licenciado. Cada recipiente do Material Licenciado automaticamente recebe uma oferta do Licenciante para exercer os Direitos Licenciados nos termos e condições desta Licença Pública.

A. Oferta adicional do Licenciante – Material Adaptado. Cada recipiente do Material Adaptado por Você recebe automaticamente uma oferta do Licenciante para exercer os Direitos de Licença no Material Adaptado nas condições da Licença do Adaptador que Você aplica.

B. Não tem restrições de beneficiários. Você não poderá oferecer ou impor quaisquer termos adicionais ou diferentes ou condições, ou aplicar quaisquer Medidas

You apply.

B. No downstream restrictions. You may not offer or impose any additional or different terms or conditions on, or apply any Effective Technological Measures to, the Licensed Material if doing so restricts exercise of the Licensed Rights by any recipient of the Licensed Material.

6. No endorsement. Nothing in this Public License constitutes or may be construed as permission to assert or imply that You are, or that Your use of the Licensed Material is, connected with, or sponsored, endorsed, or granted official status by, the Licensor or others designated to receive attribution as provided in Section 3(a)(1)(A)(i).

b. **Other rights.**

1. Moral rights, such as the right of integrity, are not licensed under this Public License, nor are publicity, privacy, and/or other similar personality rights; however, to the extent possible, the Licensor waives and/or agrees not to assert any such rights held by the Licensor to the limited extent necessary to allow You to exercise the Licensed Rights, but not otherwise.
2. Trademark rights are not licensed under this Public License.
3. To the extent possible, the Licensor waives any right to collect royalties from You for the exercise

Tecnológicas Efetivas ao Material Licenciado, se isto limitar o exercício dos Direitos Licenciados por qualquer beneficiário do Material Licenciado.

6. Nenhum endosso. Nada nesta Licença Pública constitui ou pode ser interpretado para afirmar ou implicar que Você, ou que Seu uso do Material Licenciado, está conectado com, ou patrocinado ou endossado, ou de caráter oficial concedido por o Licenciante ou outros designados para receber atribuição como previsto na Seção 3(a)(1)(A)(i).

b. **Outros direitos.**

1. Direitos Morais, como o direito de integridade, não estão licenciados nos termos desta Licença Pública, nem a publicidade, privacidade, e/ou outros direitos pessoais similares; contudo, na medida do possível o Licenciante renuncia e/ou acorda não fazer válido qualquer direito mantido pelo Licenciante se limita ao necessário para permitir o exercício dos Direitos da Licença, mas não de outra forma.
2. Os direitos de marcas não estão licenciados nos termos desta Licença Pública.
3. Na medida do possível, o Licenciante renuncia a qualquer direito de cobrar royalties de Você pelo exercício dos Direitos Licenciados, quer diretamente, quer através de qualquer sociedade de gestão, conforme qualquer estatutário renunciável ou voluntário ou através de um

<p>of the Licensed Rights, whether directly or through a collecting society under any voluntary or waivable statutory or compulsory licensing scheme. In all other cases the Licensor expressly reserves any right to collect such royalties.</p>	<p>sistema de licenciamento compulsório. Em todos os outros casos o Licenciante reserva-se expressamente qualquer direito de cobrar aquelas royalties.</p>
<p>Section 3 – License Conditions.</p> <p>Your exercise of the Licensed Rights is expressly made subject to the following conditions.</p> <p>a. Attribution.</p> <p>1. If You Share the Licensed Material (including in modified form), You must:</p> <p>A. retain the following if it is supplied by the Licensor with the Licensed Material:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. identification of the creator(s) of the Licensed Material and any others designated to receive attribution, in any reasonable manner requested by the Licensor (including by pseudonym if designated); ii. a copyright notice; iii. a notice that refers to this Public License; iv. a notice that refers to the disclaimer of warranties; v. a URL or hyperlink to the Licensed Material to the extent reasonably practicable; <p>B. indicate if You modified the Licensed Material and retain an indication of any previous modifications; and</p> <p>C. indicate the Licensed Material is</p>	<p>Seção 3 – Condições da Licença.</p> <p>Seu exercício dos Direitos de Licença está expressamente sujeito às seguintes condições.</p> <p>a. Atribuição.</p> <p>1. Se Você compartilhar o Material Licenciado (incluindo em formas modificadas), Você deverá:</p> <p>A. Manter o seguinte, se ele for fornecido pelo Licenciante com o Material Licenciado:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. a identificação do criador(es) do Material Licenciado e quaisquer outros designados para receber a atribuição, em qualquer forma razoável pelo Licenciante (incluindo por pseudônimo se for designado); ii. uma notificação de copyright; iii. uma notificação que refere-se a esta Licença Pública; iv. uma notificação que refere-se isenção de garantias; v. um URL ou hyperlink ao Material Licenciado na medida do razoavelmente possível. <p>B. Indicar se Você modificou o Material Licenciado e manter uma identificação de modificações prévias; e</p> <p>C. Indicar que o Material Licenciado está licenciado em termos desta Licença</p>

licensed under this Public License, and include the text of, or the URL or hyperlink to, this Public License.

2. You may satisfy the conditions in Section 3(a)(1) in any reasonable manner based on the medium, means, and context in which You Share the Licensed Material. For example, it may be reasonable to satisfy the conditions by providing a URL or hyperlink to a resource that includes the required information.
3. If requested by the Licensor, You must remove any of the information required by Section 3(a)(1)(A) to the extent reasonably practicable.

b. ShareAlike.

In addition to the conditions in Section 3(a), if You Share Adapted Material You produce, the following conditions also apply.

1. The Adapter's License You apply must be this Modified Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International Public License, this version or later.
2. You must include the text of, or the URL or hyperlink to, the Adapter's License You apply. You may satisfy this condition in any reasonable manner based on the medium, means, and context in which You Share

Pública nos termos desta Licença Pública, incluindo o texto de, ou o URL ou hyperlink a esta Licença Pública.

2. Você pode satisfazer as condições na Seção 3(a)(1) de qualquer forma razoável em base ao agente, meios, e contexto em que Você Compartilha o Material Licenciado. Por exemplo, pode ser razoável satisfazer as condições disponibilizando a URL ou hyperlink a um recurso que inclui a informação requerida.
3. Se solicitado pelo Licenciante, Você deve remover qualquer informação requerida pela Seção 3(a)(1)(A) na medida do razoavelmente praticável.

b. Compartilhamento e Atribuição.

Além das condições na Seção 3(a), se Você Compartilha Material Adaptado que Você produz, também aplicam as seguintes condições.

1. A Licença do Adaptador que Você aplique deve ser esta Licença Pública Internacional Modificada Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 ou uma versão mais recente.
2. Você deve incluir o texto, ou o URL ou hyperlink, à Licença do Adaptador que Você aplica. Você pode satisfazer esta condição em qualquer maneira razoável em base ao agente, meios, e contexto em que Você Compartilha o Material Adaptado.
3. Você não poderá oferecer ou impor quaisquer termos ou condições sobre, ou aplicar qualquer Medida Eficaz

<p>Adapted Material.</p> <p>3. You may not offer or impose any additional or different terms or conditions on, or apply any Effective Technological Measures to, Adapted Material that restrict exercise of the rights granted under the Adapter's License You apply.</p> <p>b. Patents. You agree that neither you nor your affiliates will file any patent applications or otherwise seek or acquire (including any exclusive licenses) any patent purporting to cover the Licensed Material or any derivative works of the Licensed Material.</p>	<p>Tecnológica a/para, Material Adaptado que restringe o exercício dos direitos concedidos ao abrigo da Licença do Adaptador que Você aplica.</p> <p>b. Patentes. Você concorda que nem você nem seus filiados apresentarão uma solicitação de patente, ou de outra forma buscar ou obter (incluindo quaisquer licenças exclusivas) qualquer patente com o propósito de cobrir o Material Licenciado ou qualquer trabalho derivado do Material Licenciado.</p>
<p>Section 4 – Sui Generis Database Rights.</p> <p>Where the Licensed Rights include Sui Generis Database Rights that apply to Your use of the Licensed Material:</p> <p>a. for the avoidance of doubt, Section 2(a)(1) grants You the right to extract, reuse, reproduce, and Share all or a substantial portion of the contents of the database;</p> <p>b. if You include all or a substantial portion of the database contents in a database in which You have Sui Generis Database Rights, then the database in which You have Sui Generis Database Rights (but not its individual contents) is Adapted Material, including for purposes of Section 3(b); and</p> <p>c. You must comply with the conditions in Section 3(a) if You Share all or a substantial portion of the contents of the database.</p> <p>For the avoidance of doubt, this Section 4 supplements and does not replace Your obligations under</p>	<p>Seção 4 – Base de Dados de Direitos Sui Generis.</p> <p>Onde os Direitos Licenciados incluem Base de Dados de Direitos que aplicam ao Seu uso do Material Licenciado:</p> <p>a. Para evitar dúvidas, a Seção 2(a)(1) concede a Você o direito de extrair, reusar, reproduzir e Compartilhar, tudo ou uma parte substancial do conteúdo da base de dados;</p> <p>b. Se Você incluir todo ou uma parte substancial do conteúdo da base de dados onde Você tem Direitos da Base de Dados Sui Generis, então, a base de dados na qual Você tem Direitos da Base de Dados (mas não seu conteúdo individual) é Material Adaptado, incluindo para objetivos da Seção 3(b);</p> <p>c. Você deve cumprir com as condições na Seção 3(a) se Você Compartilha tudo ou uma parte substancial do conteúdo da base de dados.</p> <p>Para evitar dúvidas, esta Seção 4, suplementa e não substitui Suas obrigações no âmbito desta Licença Pública onde os Direitos Licenciados incluem outros</p>



<p>this Public License where the Licensed Rights include other Copyright and Similar Rights.</p>	<p>Direitos Autorais e Direitos Similares.</p>
<p style="text-align: center;">Section 5 – Disclaimer of Warranties and Limitation of Liability.</p> <p>a. Unless otherwise separately undertaken by the Licensor, to the extent possible, the Licensor offers the Licensed Material as-is and as-available, and makes no representations or warranties of any kind concerning the Licensed Material, whether express, implied, statutory, or other. This includes, without limitation, warranties of title, merchantability, fitness for a particular purpose, non-infringement, absence of latent or other defects, accuracy, or the presence or absence of errors, whether or not known or discoverable. Where disclaimers of warranties are not allowed in full or in part, this disclaimer may not apply to You.</p> <p>b. To the extent possible, in no event will the Licensor be liable to You on any legal theory (including, without limitation, negligence) or otherwise for any direct, special, indirect, incidental, consequential, punitive, exemplary, or other losses, costs, expenses, or damages arising out of this Public License or use of the Licensed Material, even if the Licensor has been advised of the possibility of such losses, costs, expenses, or damages. Where a limitation of liability is not allowed in full or in part, this limitation may not apply to You.</p> <p>c. The disclaimer of warranties and limitation of liability provided above shall be interpreted in a manner that, to the extent possible, most closely approximates an absolute disclaimer and waiver of all liability.</p>	<p style="text-align: center;">Seção 5 – Exclusão de Garantias e Limitação de Responsabilidade.</p> <p>a. Salvo disposição realizada separadamente pelo Licenciante, na medida do possível, o Licenciante oferece o Material Licenciado como está e conforme estiver disponível, e não faz nenhuma afirmação ou garantia de qualquer tipo relacionado ao Material Licenciado, seja este explícito, implícito, estatutário, ou outro. Isto inclui, sem limitação, garantias de título, comercialização, adequação para uma finalidade específica, não infração, ausência de defeitos latentes ou outros defeitos, exatidão, ou a presença ou ausência de erros, seja ou não conhecido ou detectável. Quando a exclusão de garantias não está permitida na totalidade ou em parte, essa exclusão pode não se aplicar a Você.</p> <p>b. Na medida do possível, em nenhum evento o Licenciante será responsabilizado por Você, sobre qualquer teoria legal (incluindo, sem limitação, negligência) ou por quaisquer danos diretos, especiais, indiretos, consequenciais, punitivos, exemplar, ou outras perdas, custos, despesas, ou danos causados por esta Licença Pública ou uso do Material Licenciado, mesmo que o Licenciante tenha sido avisado da possibilidade de perdas, custos, despesas, ou danos. Quando não é permitida uma limitação de responsabilidade, na totalidade ou em parte, essa limitação pode não se aplicar a Você.</p> <p>c. A exclusão de garantias e limitação da responsabilidade dispostas acima serão interpretadas de maneira que, na medida do possível, mais se aproxima duma exclusão absoluta e renuncie toda exoneração de responsabilidade</p>
<p style="text-align: center;">Section 6 – Term and</p>	<p style="text-align: center;">Seção 6 – Termo e</p>

<p>Termination.</p> <p>a. This Public License applies for the term of the Copyright and Similar Rights licensed here. However, if You fail to comply with this Public License, then Your rights under this Public License terminate automatically.</p> <p>b. Where Your right to use the Licensed Material has terminated under Section 6(a), it reinstates:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. automatically as of the date the violation is cured, provided it is cured within 30 days of Your discovery of the violation; or 2. upon express reinstatement by the Licensor. <p>For the avoidance of doubt, this Section 6(b) does not affect any right the Licensor may have to seek remedies for Your violations of this Public License.</p> <p>c. For the avoidance of doubt, the Licensor may also offer the Licensed Material under separate terms or conditions or stop distributing the Licensed Material at any time; however, doing so will not terminate this Public License.</p> <p>d. Sections 1, 5, 6, 7, and 8 survive termination of this Public License.</p>	<p>Terminação.</p> <p>a. Esta Licença Pública aplica para a validade do Copyright e Direitos Similares aqui licenciados. Contudo, se Você falhar em cumprir com esta Licença Pública, então Seus direitos nos termos desta Licença Pública terminam automaticamente.</p> <p>b. Onde Seu direito para usar o Material Licenciado tenha rescindido nos termos da Seção 6(a), restabelece:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Automaticamente na data que a violação está curada, desde que seja sanado no prazo de 30 dias da Sua descoberta da violação; ou 2. Sobre expresso restabelecimento por parte do Licenciante. <p>Para evitar dúvidas, esta Seção 6(b) não afeta qualquer direito que o Licenciante possa ter para buscar soluções para Sua violação desta Licença Pública.</p> <p>c. Para evitar dúvidas, o Licenciante pode também oferecer o Material Licenciado em termos independentes ou condições ou parar de distribuir o Material Licenciado em qualquer momento; contudo, fazendo isto não rescindir esta Licença Pública.</p> <p>d. As Seções 1, 5, 6, 7, e 8 sobrevivem à terminação desta Licença Pública.</p>
<p style="text-align: center;">Section 7 – Other Terms and Conditions.</p> <p>a. The Licensor shall not be bound by any additional or different terms or conditions communicated by You unless expressly agreed.</p> <p>b. Any arrangements, understandings, or agreements regarding the Licensed Material not stated herein are separate from and independent of the terms and conditions</p>	<p style="text-align: center;">Seção 7 – Outros Termos e Condições.</p> <p>a. O Licenciante não estará vinculado a quaisquer termos diferentes ou adicionais ou condições comunicadas por Você, salvo expressamente acordado.</p> <p>b. Quaisquer arranjos, entendimentos, ou acordos referentes ao Material Licenciado não aqui mencionados são separados de, e independentes dos termos</p>

of this Public License.	e condições desta Licença Pública.
<p style="text-align: center;">Section 8 – Interpretation.</p> <p>a. For the avoidance of doubt, this Public License does not, and shall not be interpreted to, reduce, limit, restrict, or impose conditions on any use of the Licensed Material that could lawfully be made without permission under this Public License.</p> <p>b. To the extent possible, if any provision of this Public License is deemed unenforceable, it shall be automatically reformed to the minimum extent necessary to make it enforceable. If the provision cannot be reformed, it shall be severed from this Public License without affecting the enforceability of the remaining terms and conditions.</p> <p>c. No term or condition of this Public License will be waived and no failure to comply consented to unless expressly agreed to by the Licensor.</p> <p>Nothing in this Public License constitutes or may be interpreted as a limitation upon, or waiver of, any privileges and immunities that apply to the Licensor or You, including from the legal processes of any jurisdiction or authority.</p>	<p style="text-align: center;">Seção 8 – Interpretação.</p> <p>a. Para evitar dúvidas, esta Licença Pública não é, e não será interpretada para, reduzir, limitar, restringir, ou impor condições relacionadas ao uso do Material Licenciado, que poderia ser legalmente feito sem permissão nos termos desta Licença Pública.</p> <p>b. Na medida do possível, se qualquer provisão desta Licença Pública é considerada inaplicável, esta será automaticamente reformada ao nível mínimo necessário para torná-lo aplicável. Se a provisão não pode ser reformada, deverá ser separada desta Licença Pública, sem afetar a aplicabilidade dos termos e condições remanescentes.</p> <p>c. Nenhum termo ou condição desta Licença Pública será renunciado e nenhum desrespeito das disposições são permitido, salvo expressamente acordado pelo Licenciante.</p> <p>Nada nesta Licença Pública constitui ou pode ser interpretado como uma limitação, ou renúncia de, quaisquer privilégios e imunidades que aplicam ao Licenciante ou Você, incluindo dos processos legais de qualquer jurisdição ou autoridade.</p>